Joseph M. Scriven ,

What a Friend We Have in Jesus

What a friend we have in Jesus,
All our sins and griefs to bear!
What a privilege to carry
Ev'rything to God in prayer!
Oh, what peace we often forfeit,
Oh, what needless pain we bear,
All because we do not carry
Ev'rything to God in prayer!

Have we trials and temptations?
Is there trouble anywhere?
We should never be discouraged,
Take it to the Lord in prayer:
Can we find a friend so faithful
Who will all our sorrows share?
Jesus knows our ev'ry weakness,
Take it to the Lord in prayer.

Are we weak and heavy laden,
Cumbered with a load of care?
Precious Savior, still our refuge;
Take it to the Lord in prayer:
Do thy friends despise, forsake thee?
Take it to the Lord in prayer;
In His arms He'll take and shield thee;
Thou wilt find a solace there.

. . .

Joseph M. Scriven ,

Ho Jesu', amiko mia

tradukita de Manfredo Ratislavo

Ho Jesu', amiko mia,
Kiel alta estas vi!
Estas vi peranto nia,
Kiu ligas nin kun Di'.
Kiom da aflikto devas
Nenecese porti ni,
Se preĝante, Lin serĉante
Ni ne turnas nin al Li.

Kiam la diablo tentas
Nin kun ega energi',
Ni ne devas timi ion,
Se kredeme preĝas ni.
Jen montriĝas la fidelo
De Jesu', nin helpas Li,
Kiel la Savant' potenca.
Tiun preĝe petu ni.

Se ni estas zorgoplenaj
Kaj nin premas tio ĉi,
Certe helpas nin Jesuo,
Niajn preĝojn aŭdas Li.
Se amikoj vin forlasas,
Diru tion nur al Li!
Li vin ŝirmos kaj konsolos.
Nur al Li vin turnu vi.

. . .

Joseph M. Scriven ,

Welch ein Freund ist unser Jesus

tradukita de Tr. Ernst Gebhardt

Welch ein Freund ist unser Jesus,
O, wie hoch ist er erhöht!
Er hat uns mit Gott versöhnet
Und vertritt uns im Gebet.
Wer mag sagen und ermessen,
Wieviel Heil verloren geht,
Wenn wir nicht zu ihm uns wenden
Und ihn suchen im Gebet!

Wenn des Feindes Macht uns drohet
Und manch Sturmwind um uns weht,
Brauchen wir uns nicht zu fürchten,
Stehn wir gläubig im Gebet.
Da erweist sich Jesu Treue,
Wie er uns zur Seite steht,
Als ein mächtiger Erretter,
Der erhört ein ernst Gebet.

Sind mit Sorgen wir beladen,
Sei es frühe oder spät,
Hilft uns sicher unser Jesus,
Fliehn zu ihm wir im Gebet.
Sind von Freunden wir verlassen
Und wir gehen ins Gebet,
O, so ist uns Jesus alles:
König, Priester und Prophet!

. . .

Blessed Savior, Thou hast promised
Thou wilt all our burdens bear
May we ever, Lord, be bringing
All to Thee in earnest prayer.
Soon in glory bright unclouded
There will be no need for prayer
Rapture, praise and endless worship
Will be our sweet portion there.

Ho Savanto, Vi promesis,
Ke Vi portos ja por ni
Niajn ŝarĝojn, ni do portu
Ĉion preĝe nur al vi.
Baldaŭ ni ne devos preĝi
Plu sur tiu Tero ĉi,
Tie ni senfine gloros
Vin en eternec', ho Di'.

....
....
....
....
....
....
....
....

Verkinto de tiu ĉi Angla poemo estas Joseph M. Scriven *(∗1820 – †1886).*

Arg-372-726 (2006-08-25 15:58:11)

Tiun originan tekston de la kanto mi trovis en la interreto en / Diesen Urtext des Liedes fand ich im Internetz unter: `http://www.cyberhymnal.org/htm/w/a/f/wafwhij.htm`.

Traduko de la Angla poemo "What a Friend We Have in Jesus" de Joseph M. Scriven *(∗1820 – †1886) en Esperanton de* Manfredo Ratislavo *(Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, ∗1938-11-04) en 2006-08-24.*

MR-449-1b / Arg-372-727 (2006-08-24 09:22:30)

Traduko de la Angla poemo "What a Friend We Have in Jesus" de Joseph M. Scriven *(∗1820 – †1886) en la Germanan de* Tr. Ernst Gebhardt *(∗1832 – †1899).*

Arg-372-729 (2006-08-24 09:35:25)

Tiun ĉi germanan tradukon mi trovis en la interreto en / Diese Übersetzung ins Deutsche fand ich unter: "http://ingeb.org/spiritua/whatafri.html".